

■ NORSK

■ NORDSAMISK

■ LULESAMISK

■ SØRSAMISK

Første steg

Vuosttaš lávki

Vuoastasj lávkke

Voestes sille

Sammen med kamerater

Ovttas ustibiiguin

Rádnaj siegen

Voelpigujmie ektine

Første møte

Vuosttaš deaivvadeapmi

Vuostasj æjvvalibme

Voestes gaavnesjimmie

I naturen

Luonddus

Luondon

Eatnamisnie

På skolen

Skuvllas

Skávlån

Skuvlesne

På fest

Feasttas

Fesstan

Feestesne

Hjemme hos mor

Ruovttus eatni luhtte

Sijdan iedne lunna

Gåetesne tjídtjien luvnie

Flørting

Irggástallan/moarssástallan

Irgástallam/moarsástallam

Flöörtadimmie

TALL	LOGUT	LÁGO	LÁHKOE
1	Okta	Akta	Akte
2	Guokte	Guokta	Gøokte
3	Golbma	Gálmamá	Golme
4	Njeallje	Niellja	Nielje
5	Vihitta	Vihitta	Vijhte
6	Guhtta	Guhtta	Govhte
7	Čieža	Gietjav	Tjijhtje
8	Gávccii	Gáktsa	Gæktsie
9	Ovcci	Aktse	Uktsie
10	Logi	Lágev	Luhkie
11	Oktanuppelohkái	Lágenanakta	Luhkieakte
12	Guoktenuppelohkái	Lágenanguokta	Luhkiegøokte
13	Golbmanuppelohkái	Lágenangálmamá	Luhkiegolme
14	Njealljenuppelohkái	Lágenanniellja	Luhkienielje
15	Vihttanuppelohkái	Lágenanvihitta	Luhkievijhte
16	Guhttanuppelohkái	Lágenanguhtta	Luhkiegaektsie
17	Čiežanuppelohkái	Lágenangietjav	Luhkietjiejhtje
18	Gávzenuppelohkái	Lágenangáktsa	Luhkiegaektsie
19	Ovccinuppelohkái	Lágenanaktse	Luhkieuktsie
20	Guoktelogi	Guotkelágev	Gøokteluhkie

FARGER	IVNNIT	BÁJNO	KLAERIEH
Hvit	Vielgat	Bedjat	Veelkes
Sort	Čáhppat	Tjáhppat	Tjeehpes
Grå	Ránes	Rávvat	Kraevies
Brun	Ruškat	Russjkat	Ruhtjehke
Rød	Ruoksat	Ruoppsat	Røøpses
Blå	Alit	Alek	Plaave
Grønn	Ruoná	Ruodná	Kruana
Gul	Fiskat	Visská	Viskes
Oransje	Oránša	Oránssja	Røøpses-viskes
Rosa	Guvgesruoksat	Guovggisruoppsat	Jovjerøøpses

ÁRSTIDENE	JAHKODAGAT	JÁBE	JAEPİEBOELHKH
Vår	Gidđa	Gidá	Gijre
Vårsommer	Giddageassi	Gidágiesse	Gijregiesie
Sommer	Geassi	Giesse	Giesie
Sensommer	Čakčageassi	Tjaktjagiesse	Tjaktgiesie
Høst	Čakča	Tjaktja	Tjaktje
Høstvinter	Čakčadálvi	Tjaktjadálvve	Tjaktjedaelvie
Vinter	Dálvi	Dálvve	Daelvie
Vårvinter	Gidđadálvi	Gidádálvve	Gijredaelvie

DAGENE	BEAIVVIT	BIEJVE	BIEJJIEH
Mandag	Vuossárga/Mánnodat	Mánnodahka	Máanta
Tirsdag	Maŋŋebárga/Disdat	Dijstahka	Dæjsta
Onsdag	Gaskavahkku	Gasskavahkko	Gaskevåhkoe
Torsdag	Duorastat	Duorastahka	Duarsta
Fredag	Bearjadat	Bierjedahka	Bearjadahke
Lørdag	Lávvardat	Lávvodahka	Lavvadahke
Søndag	Sotnabeaivi	Sádnábiejvve	Aajjege
Morgen	Idit	Ledet	Aerede
Dag	Beaivi	Biejvve	Biejjie
Kveld	Eahket	lehket	lehkede
Natt	Idja	Idja	Jijjie

LITT FORSKJELLIG	VEAHÁŠ MIIGE	VEHIK IETJÁLÁGASJ	OV-MESSIE
Stor	Stuoris	Stuorre	Stoerre
Liten	Unni	Unne	Onne
Kald	Galmmas	Galmas	Galmes
Varm	Liekkas	Báhkas	Baahkes
Ny	Ođas	Ádá	Orre
Gammel	Boaris	Vuoras	Báeries
Kort	Oanehaš	Oadne	Áenehkes
Lang	Guhkki	Guhkke	Guhkies
Myk	Dimis	Dimes	Myövrikes
Hard	Garas	Garas	Garres

LITT FORSKJELLIG	VEAHÁŠ MIIGE	VEHIK IETJÁLÁGASJ	OV-MESSIE
Tom	Guorus	Guoros	Gáaroes
Full	Dievva	Dievas	Dieves
Riktig	Riekta	Riekta	Reaktoe
Galt	Boastut	Boasttot	Báajhtoeh
Nederst	Vuolemus	Vuolemus	Vuelemes
Øverst	Bajimus	Bajemus	Bijjemes
Tynn	Seaggi	Siegge	Siegekies
Tykk	Gassat	Gassak	Gisse
Få	Unnán	Binná	Gille
Mange	Ollu	Állo	Jijnjh
Først	Ovddemus	Ávdemus	Voestegh
Sist	Maŋemuš	Maŋemus	Minngemes
Høyre	Olgeš	Rievtes	Áelkies
Venstre	Gurut	Gåro	Gårroeh
Oppe	Badjin	Baddjen	Bijjene
Nede	Vuollin	Vuollen	Vuelnie
Treg	Njoahci	Nuolle	Sööjmes
Rask	Jodán	Jáhtel	Spaajhte
Lyst	Čuovgat	Tjuovggat	Tjuavkede
Mørkt	Seavdnjat	Sjævnjnjat	Sjuevnede
Tørr	Goikkis	Gájkjes	Gejhkie
Våt	Njuoskkas	Luvás	Lovves
Skitten	Duolvvas	Duolvas	Soevine
Ren	Ráinnas	Rájnas	Raajne

Første møte
 Vuosttaš deaivvadeapmi
 Vuostasj æjvvalibme
 Voestes gaavnesjimmie

God dag
 Buorre beaivi
 Buoris
 Buerie biejjie

Takk det samme
 Giitu, seammá dutnje
 Sæmmi dunji
 Seamma dutnjien

Takk
 Giitu
 Gijtto
 Gæjhtoe

Hva heter du?
 Mii du namma lea?
 Mij la duv namma?
 Guktie dov nomme?

Mitt navn er
 Mu namma lea
 Muv namma le
 Mov nomme lea

Hvor kommer du i fra?
 Gos don leat eret?
 Gásstá la dån?
 Gubpede datne bäätah?

Jeg er fra
 Mun lean..eret
 Mån lav ...
 Manne ...ste bäätam

Hvor gammel er du?
 Man boaris leat don?
 Man vuoras la?
 Man båeries datne?

Vi to sees
 Oaidnaletne
 Vuojnalin
 Voejnesien

Hvordan går det?
 Mo manná?
 Gåktu manná?
 Guktie datnine?

Det er bra med meg
 Muinna manná bures
 Buoragit mujna
 Mannine hijven

Hvem er det?
 Gii son lea?
 Gut la dåt?
 Gie dihte?

Hva er ditt tlf nr?
 Mii lea du
 telefonnummir?
 Mij la duv
 skuolkannummar?
 Guktie dov
 tellefovnenommere?

Jeg er ... år gammel
 Mun lean ... jagi boaris
 Mån lav ... jage vuoras
 Manne ...n jaepien
 båeries

Hva gjør du?
 Maid don barggat?
 Majt dagá?
 Maam datne
 darjoeminie?

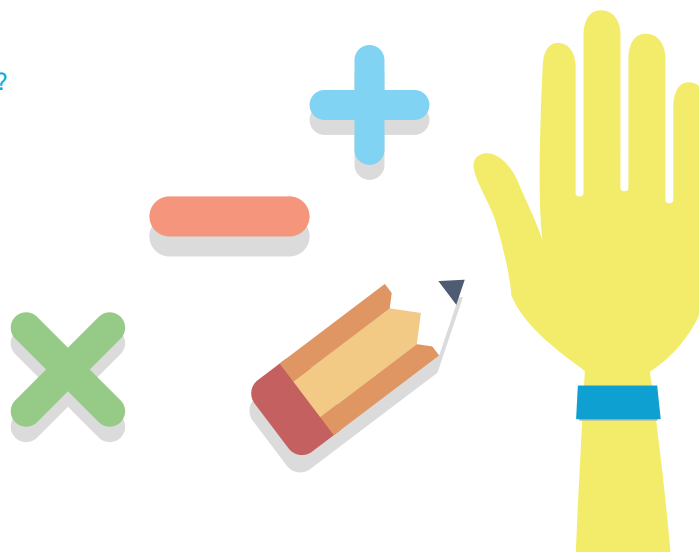
Vi to høres
 Gulahalle
 Guládin
 Govloen

Datamaskin
 Lærer
 Forelesning
 Skoletime
 Frimunutt
 Bok
 Penal
 Penn
 Blyant
 Elev
 Gym
 Skrive
 Lese

Dihtor
 Oahpaheaddji
 Logaldallan
 Skuvladiibmu
 Olgoboddu
 Girji
 Penála
 Peanna
 Blíánta
 Oahppi
 Lášmmohallan
 Čállit
 Lohkat

Dáhtámasijinna
 Áhpadiddje
 Lågådallam
 Skávllátijmma
 Friddjabáddá
 Girjje
 Penálla
 Pænna
 Blyánnta
 Oahppe
 Lasjmudallam
 Tjállet
 Låhkát

Daatovre
 Lohkehtæjja
 Lohkehtimmie
 Skuvletæjmoe
 Eejehtimmie
 Gærja
 Peannagætie
 Peanna
 Plæjjonke
 Learohke
 Vitnedimmie
 Tjæledh
 Lohkedh



Kan du hjelpe meg?
 Sáhtát go veahkehit mu?
 Máhtá gus viehkedit muv?
 Maahtah mannem
 viehkiehtidh?

Jeg forstår ikke
Mun in ipmir/Mun in ádde
Iv dádjada
Im guarkah

Jeg kan ikke
Mun in máhte
Iv máhte
Im maehtieh

Kan du gjenta det?
Sáhtat go dan geardduhit?
Máhtá gus nuppádis javllat?
Maahtah dam ikth vielie jiehtedh?

Hva sa du nå?
Maid lohket dál?
Majt javlli dála?
Maam daelie jeehtih?

Hva har vi i neste time?
Mii mis lea boahhte diimmus?
Mij la miján boahhte tijman?
Maam minngeben tæjmoen utnebe?

Har du gjort matteleksa?
Leat go bargan rehketbihtáid?
Le gus máttelæksojt dahkam?
Datne maadteleaksoem dorjeme?

Skal vi på tur i dag?
Galgat go mátkái odne?
Galggap gus juonná mannat uddni?
Edtjebe álkone minnedh daanbien?

Skal vi to stikke bort på butikken?
Galge go gávppis fitnat?
Galggap gus oassásin viegadit?
Edtjien bovresne miñnedh?

Når har vi fritime?
Goas lea friddjadiibmu?
Goassa le miján friddjatijmma?
Gåessie mijjen friijetæjmoe?

Hva skal vi finne på etter skolen?
Maid galge maññil skuvlla bargat?
Majt galggap skávlá maññela gávnadit?
Maam edtjebe hæhtadidh
skuvlen mænngan?

Skal vi gjøre lekser sammen?
Galge go ovttas bargat bihttaid?
Galggap gus læksojt aktan dahkat?
Edtjebe leaksoeh ektesne darjodh?

Jeg skriver til deg
Mun čálán dutnje
Mån tjáláv dunji
Manne dutnjien tjaalam

Jeg sender deg melding
Mun sádden dutnje diedu
Rájav diedádusáv dunji
Dutnjien bièvesem seedtem

Unnskyld at jeg er sen
Ándagassii go boadán maññit
Ándagis gå lav náv nuolle
Gaatesjen manne seejnes

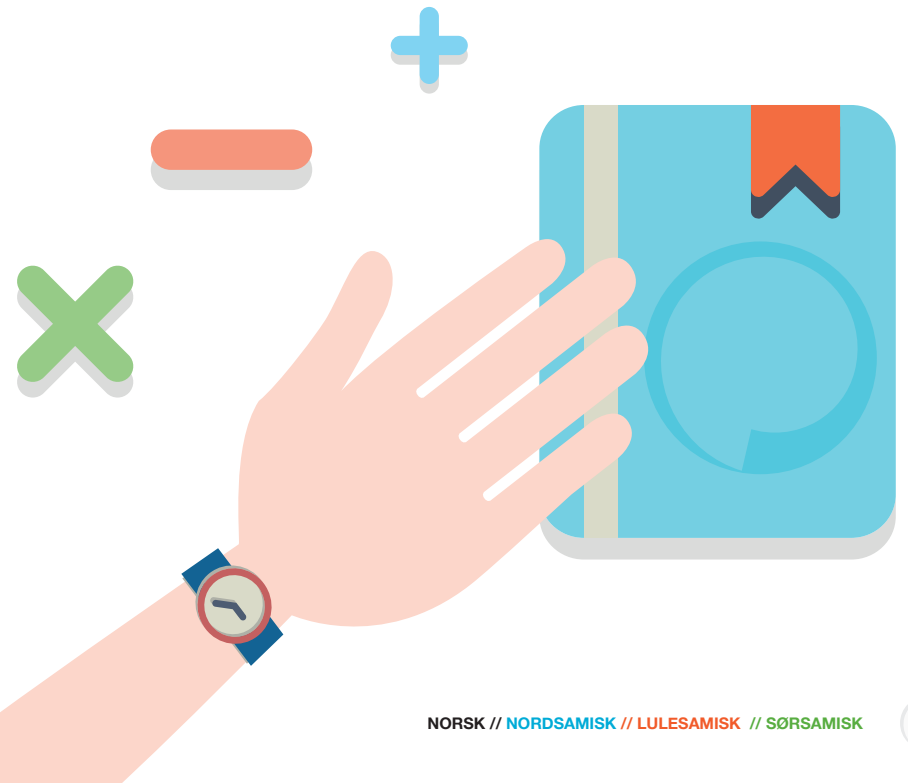
Jeg går på videregående skole
Váccán joatkkaskuvlla
Mån lav joarkkaskávlán
Manne jáarhkeskuvlesne vaadtsam

Jeg studerer på høgskole
Studeren allaskuvllas
Mån lågváv allaskávlán
Manne jilleskuvlesne lohkem

Jeg studerer på universitet
Studeren universitehtas
Mån lågváv universitehtan
Manne universiteetesne lohkem

Takk for i dag!
Giitu otnážis!
Gijtto udnasj biejves!
Gæjhtoe daan biejjien ávtteste!

Vi sees i morgen
Oaidnalit ihttin
Vuojnnapid idet
Voejnesibie jirreden



Hva er det til middag?
 Mii odne lea málsin?
 Mij la mállásin?
 Mij gaskebiejjebeapmose?

Jeg er sulten
 Mus lea borranmiella
 Nælggomin lav
 Manne bårrestohem

Har du vasket treningsbuksa mi?
 Leat go bassan mu hárjehallanbuvssaid?
 Le gus muv hárijidallambávsájt bassam?
 Datne mov saavrememávham bisseme?

Hvor er bilnøklene?
 Gos biilačoavdagat leat?
 Gánná li muv bijlatjoavddaga?
 Gusnie bijletjoevtenjh?

Har du sett telefonen min?
 Leat go mu telefovna oaidnán?
 Le gus muv skuolkanav vuojnnám?
 Datne mov tellefovne vuajname?

Er det ikke brus her?
 li go dáppe leat bruvsa?
 Ij la gus bruvssa dáanna?
 Mah bruvse daesnie?

Kan du kjøre meg?
 Sáhtát go vuojihit mu?
 Máhtá gus vuodjet muv?
 Maahthah mannem vovejdh?

Jeg vil være med
 Mun áiggun fárrui
 Sidáv fáron
 Sijthem dáeriedih

Jeg gjør lekser
 Mun barggan bihtáid
 Læksojt lav dahkamin
 Leaksoeh darjoem

Jeg har ikke tid
 In astta
 Iv asta
 Im asth

Har du penger?
 Lea go dus ruhta?
 Le gus biedniga dujna?
 Dov naan beetnegh?

Jeg skal på besøk
 Lean guossái
 Galgav guossáj
 Edtjem guessine minnedh

Jeg kan ikke komme nå
 In sáhte dál boahit
 Iv máhte dálla boahet
 Im mæhtieh daelie bāetedh

Må jeg vaske rommet?
 Ferten go bassat lanja?
 Hæhttuv gus lanjáv bassat?
 Tjoerem tjehtjelem bissehdh?

Jeg skal på trening
 Manan hárjehallat
 Galgav hárijidalátjit
 Edtjem saavremasse
 Hjemme hos mamma er det best å være
 Ruovttus eatni luhtte lea buoremus
 Sijdan iedne lunna le buoremus
 Gåetesne tjidtjien luvnie lea bööremes

Kommer du og henter meg?
 Vieččat go mu?
 Boadá gus viettjatjit muv?
 Bāatah mannem veedtjh?

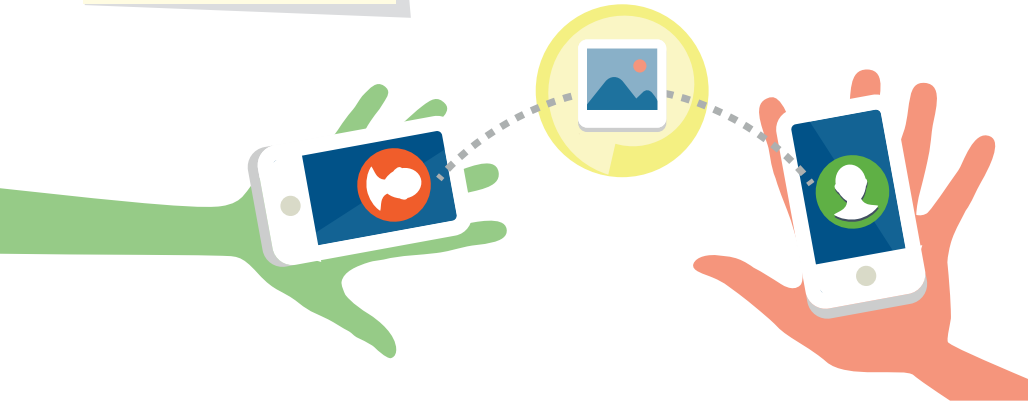
Jeg er så trøtt
 Lean nu váibbas
 Mån lav náv vájbas
 Manne dan nahkeren

Lillebror plager meg
 Unnavieljaš givssida mu
 Unna vieljasj vájvet muv
 Onnevielle mannem naskohte

Ikke mas da
 Ale vuorja
 Ale desti jahkutja
 Aellieh diern

Jeg skal ikke være ute hele natta
 In mun áiggo ija stálet
 Iv mån galga ijav rájkestit
 Im edtjh álkone árrodh abpe jijen

Gutt	Gánda/bárdni	Báhttja	Baernie
Jente	Nieida	Næjttso	Niejte
Bror	Viellja	Viellja	Vielle
Søster	Oabbá	Oabbá	Áabpa
Lillebror	Unna vieljaš	Unnavieljasj	Onnevielle
Lillesøster	Unna oappás	Unnaoappásj	Onneáabpa
Storesøster	Stuoraoabbá	Stuoroabbá	Stoerreaabpa
Storebror	Stuoraviellja	Stuorviellja	Stoerrevielle
Mor	Eadni	Ieddne	Tjijtjie
Far	Áhčči	Áhttje	Aehtjie
Bestefar	Áddjá	Áddjá	Aajja
Bestemor	Áhkku	Áhkkko	Aahka



Fly	Girdi	Girdde	Girte
Tog	Toga	Táhka	Ruevtieraajroe
Togstasjon	Togastašuvdna	Táhkastasjávnná	Táágestaasjovne
Jernbaneskinne	Ruovdemáđii	Ruovderáhte	Ruevtiegeajnoe
Togfører	Togavuoddji	Táhkavuoddje	Táágevuejije
Billettautomat	Bileahhtamašiidna	Besalvisautomáhtta	Maaksoe- leahpamaasjina
Flyplass	Girdišillju	Girdádahka	Girtesijjie
Flystripe	Seaivunšillju	Sejvudahka	Girtengeajnoe
Pilot	Girdivuoddji	Hálediddje	Girtevuejije
Flyvertinne	Girdibálvá	Girddedievnár	Girtegujje
Flyvert	Girdibálvá	Girddedievnár	Girteálma
Bil	Biila	Bijlla	Bijle
Bensinstasjon	Bensinstašuvdna	Bensijnnastasjávnná	Bensijnebovre
Bensinpumpe	Bensinpumpa	Bensijnnapummpo	Bensijnes- ægkoehtæjja
Bagasjerom	Gálvolatnja	Gálvvoladnja	Bijlem tjáenesijjie
Bilvask	Biilabassan	Bijllabassos	Bijlebisseme
Skiftnøkkel	Čoavdda	Tjávda	Botnjetjoevtenje
Frontlys	Ovdačuovggat	Ávddatjuovgga	Ávtetjoevkese
Båt	Fanas	Vanntsa	Vinhtse
Redningsbil	Veahkkebiila	Gádjombijla	Viehkiebijle

Hva skal vi finne på?
Maid mii dál fuobmát?
Majt dal huomahit?
Maam edtjebe hæhtadidh daelie?

La oss sparke fotball
Vulgot spáppa čiekčat
Vuolggup roahtov tjevtjatjit
Vuelkebe tjengkerem tjiektjedh

Skynd deg, skynd deg
Doama, doama
Gáhtjada, gáhtjada
Skodth, skodth

Vi vant!
Mii vuittiimet!
Mij vuojtjima!
Mijjeh vitnim!

Vi er best
Mii leat buoremusat
Mij lip tjehpemusá
Mijjeh bööremes

Jaja, vi vinner iallefall festen
Jaja, gal mii feastta goit vuoitit
Na,na, festav gåjt vuojtitjip
Jaja, feestem gujht vitnebe

Joike, det kan vi
Juoigat mii gal máhttit
Juoiggat gal máhttep
Joejkedh, dam maehtebe

Hvor mye koster den?
Man ollu dat máksá?
Majt máksá dat?
Mennie áesesne daate?

Hva har du kjøpt?
Maid leat oastán?
Majt la oasstám?
Maam datne áasteme?

Hvor har du kjøpt den?
Gos dan ostet?
Gánná la oasstám dav?
Gusnie dam áasteme?

Så fin veske du har
Man fiinna veasku dus lea
Man tjáppa væssko dujna le
Man tjaebpies veaskoe dov

Skal vi dra å ræke?
Vulgego márkanastit?
Galggap gieverdittjat?
Edtjebe fealadidh?

Ska vi dra på besøk?
Vuolgit go guossái?
Galggap guossáj vuolggat?
Edtjebe guessine minnedh?

Skal du og jeg dra til byen?
Vulge go gávpogii?
Galggap stádaj vuolggat?
Edtjen staarese vuelkedh?

Skal vi to dra til bygda?
Vulge go márkanií?
Galggin guovdon mannat?
Edtjien voenese vuelkedh?

La oss dra å kjøre
Vuolgal vuojašit
Vuolggup vuojátjit
Båetieh maa, voejhtjiden

Ta det med ro
Váldde gulul
Suojmjo
Soelkenh amma

Dæven du er tøff
Sager dan du
Hijdda man buossje la dân
Jöödtedh man svaajnes datne

For en natterangler er det
ikke noe problem å våke hele natta
li idjagozánii leat mihkkege ijaid stálet
Idjaláddáj ij la mige ijájt jullat
Jijjigoetske sán maahta abpe
jijjen guhtsedh

Hvem var du hos i natt?
Gean luhtte bat don ledjet mannan ija?
Gen lunna la idjadam vásse ijá?
Gien luvnie datne jijjedih evteben jijjen?

Hahaha, du rødmer jo
Hahaha, ruvssodit muođut vel
Hahaha, ja muodo ruopsudi vil
Haha, daelie ráápsedih



Sol	Beaivváš	Biejvve	Biejjie
Måne	Mánnu	Mánno	Aske
Stjerner	Násttit	Náste	Naestieh
Snø	Muohta	Muohta	Lopme
Regn	Arvi	Rassjo	Ebrie
Vind	Biegga	Biegga	B'iegke
Torden	Bajándálki	Átjek	Raejrie
Regnbue	Arvedávgi	Átjekjuoksa	Aatjanbalve
Skyer	Balvvat	Balva	Balvh
Fjell	Várru	Várre	Vaerie
Vann	Jávri	Jávrrre	Jaevrie
Elv	Johka	Jáhká	Johke
Liten elv	Jogaš	Jágásj	Johketje
Myr	Jeaggi	Jiegge	Pluevie
Tre	Muorra	Muorra	Moere
Skog	Vuovdi	Vuovdde	Skåejje
Haug	Dievvá	Dievvá	Deava
Is	Jiekra	Jiegna	J'ienge
Trang dal	Ávži	Ávtjtje	Durrie
Sjø	Mearra	Merra	Mearoe
Fjord	Vuotna	Vuodna	Fjovle
Tind	Gáisi	Tjáhkká	Gaejsie
Bål	Dolla	Dállá	Dállle
Fiskestang	Oaggunstávrá	Svihtjo	Håagkstaavra
Øks	Ákšu	Áksjo	Aaksjoe
Kniv	Niibi	Nijbbe	Nejpie
Sag	Sahá	Sáhka	Saakoe
Skuter	Skohter	Skuvter	Skovtere
Firehjuling	Njealjejuvllat	Nieljejuvlak	Njiejiejárrehtse

Være til fjells hos reinen

Leahkit ealu luhtte

Boahhtsuj lunna årrot

Bovtsi luvnie årrodh

Skal du dra å jakte?

Leat go vuolgimin bivdui?

Bivdátjit la vuolggemin?

Edtjh minnedh vijredh?

Hva heter hunden din?

Mii du beatnaga namma lea?

Mij la duv bednaga namma?

Guktie dov bienjen nomme?

Se, en rev!

Gea, rieban!

Ge, riebij!

Giehtjh, riepie!

What does the fox say?

Maid dadjá rieban?

Majt javllá riebij?

Maam riepie jeahta?

Skal vi dra på scootertur?

Vuolgit scootermátkái?

Galggap skuvterijn vuojátjit?

Edtjebe vuelkedh skovterem vuejedh?

Tøff skuter du har

Čaffadis skohter dus

Tjabos skuvter dujna

Man mavvas skovtere dov

Er det der din cross?

Lea go diet du crossa?

Le gus dat duv crossa?

Daate dov crosse?

Skal vi dra med firehjulingen?

Galge go njealjejuvllagiin vuolgit?

Galggap gus nieljejuvlagijn vuolggem?

Edtjebe njeljiejárrehtsinie vuelkedh?

Mamma tvinger meg til å bruke hjelm

Eadni bágge mu geavahit oaivesuoji

leddne nággi muv oajvvesuodjáj tjánatjit

Tjtidtjie mannem trumhpeste hjeelmem

nuhtjedh

Har du sett min elvebåt?

Leat go oaidnán mu johkafatnasa?

Le gu vuojnnám muv jáhkávantsav?

Datne mov vínhtsem vuajname?

Den laksen var virkelig en sværing

Diet luossa lei duodaid stuoris

Dat luossa lij oalle stoorre

Daate loese lij gaajh stoorre

La oss dra å sjekke om laksen biter

Vuolgu iskat dohppe go luossa

Vuolggup gehtjatjit jus luossa doahppi

Vuelkebe giehtjebe mejtie guelie dæjpa

Bor et hull i isen

Bovre dal rutni

Rájga dal jienjav

Bovresjh raejkiem jienjesne

Biter fisken?

Dohppe go guolli?

Doahppi gus guolle?

Mah guelie dæjpa?

Jeg tenner bål

Mun cahkkehan dola

Mån dagáv dáláv

Manne dállem biejem

Husk å lage bålplass

Muitte fal árrana ráhkadit

Mujte val árranav dahkat

Mujhtieh dállesijjem darjodh

Hva heter det fjellet?

Mii dien vári namma lea?

Mij la dân váre namma?

Guktie don vaerien nomme?

Ikke fall i elva!

Ále fal gahča johkii!

Ale jáhkáj gahtja!

Aellieh johkese gahtjih!





Bli med	Njuike fárrui	Tjuovvola fáron	Dåeredh amma
Tøff	Čaffat	Buossje	Svaajnes
Bursdag	Riegádanbeaivi	Riegádimbjeivve	Reakedsbiejje
Vent på meg	Vuordde mu!	Vuorde mov	Vuertieh mannem
Det blir gøy!	Dát šaddá somál!	Sjaddá suohtas!	Luste sjædta!
Jeg betaler	Mun mávssán	Mån mávsáv	Manne maaksam
Skål	Máistte/Jugis	Jugesta	Bööresth

Skal vi dra ut?
Vuolgit go olggos?
Vuolggep gus ålgus?
Edtjebe olkese?

Skal vi gå å danse?
Vulge go dánsut?
Galggin gus dánsatjit?
Edtjien vaedtedh daanhtsohd?

Kom og dans med meg!
Boađe dánsut muinna!
Boade dánsatjit mujna!
Båetieh daanhtsoeh mannine!

Kan du passe veska mi?
Geahčat go mu veaskku?
Máhtá gus mov væskov gæhttjat?
Maahtah mov veaskoem geehtedh?

Blir du med meg på toalettet?
Vuolggát go mu mielde hivssegii?
Vuolgá gus fáron hivsigij?
Mannem ohtjegáatan dåeredh?

Kom hit litt!
Boađes mat deike!
Boade diehki unnánattjav!
Båetieh diekie ånnetji!

Bli med meg
Vuolgge mu mielde
Vuolge mov fáron
Dåeredh mannem

Sett deg på fanget mitt
Čohkket mu askái
Tjåhkkida mov asskáj
Tjñkkeh mov askan

Sett deg her ved siden av meg
Čohkket dása mu báldii
Tjåhkkida dási mov guorraj
Tjñkkeh mov baalte

Har du snus?
Lea go dus snuvssa?
Le gu snuvta dujna?
Dov naan snohke?

La oss drar på vorspiel!
Vulgot vorsii!
Vuolggup ávdđáfæsttaj!
Båetede maa, åvtefeestese vuelkebe!

Joik nå til oss!
Juoiggas dál!
Juoigasta midjij!
Joejkh mijjese!

Kan jeg få en øl?
Attášit go munnje vuola/vuollaga?
Oattjov gus vuollagav?
Maahtam voelegem åadtjodh?

Kan jeg få to øl?
Oččošin go guokte vuola/vuollaga?
Oattjov gus guokta vuollaga?
Maahtam göökte voeleg h åadtjodh?

Gratulerer med dagen
Lihkku beivviin
Voorbbe biejjijn
Lahkoe biejjine

Endelig fredag!
Viimmat bearjadat!
Vijmak bierjedahka!
Saahtah bearjadahke!

Jeg drikker ikke
Mun in juga
Mån iv jugá
Im jovkh

Når skal vi treffes?
Goas deaivvadetne fas?
Goassa galggap æjvvalit?
Gåessie edtjebe gaavnedidh?

Hold munn og drikk ølen
Doala njálmmi ja jugis
vuollaga/vuola
Áro sjávot ja jugá vuollagav
Daahph njaallemdh jih jovkh voelegem

Vil du hjem allerede nå?
Dál go juo áiggut ruoktot?
Sida gus sijddaj juo dálla?
Sijhth gåatan joe daelie?

Nå er jeg lei
Dál lean dolkan
Juo lav de vájbbam
Daelie vissjehtovveme

Har vi sjåfør?
Lea go mis vuoddji?
Le gus miján vuoddje?
Mijjen naan vuejije?

Katti sist?
Goas manemuš?
Goassa manemusát?
Gåessie minngemes?

Hjemme hos meg eller
hjemme hos deg...?
Du vai mu geahčen...?
Sijdan muv lunna vaj duv lunna ...?
Mov luvnie jallh dov luvnie...?

Ingen vits å angre
li gánnát gáhtat
Ij lijssi sánardit
Ij gåaredh saangerdidh

Jeg hadde ølbriller på
Mus ledje vuolabrillát alde
Mujna lidjin gárramtjalmána njunjen
Mov lin voelehprælløeh

Det der var en pen jente/gutt
Die lei čáppa nieida/bárdni
Sån lij gal tjáppa næjttso/báhttja
Doete lij akte tjaebpies niejte/baernie

Du er utrolig pen
Don lea nuuuu čáppat
Dån la oalle tjábbe
Datne dan joekoen tjaebpies

Jeg liker deg
Mun liikon dutnje
Mån lijkkuv dunji
Datnem lyjhkem

Vil du bli med ut?
Vuolggát go mielde olggos?
Sidá gus fáron álgus?
Sijhth olkese dæriedidh?

Får jeg bli med deg hjem?
Oaččun go du mielde ruoktot?
Besav gus fáron sijddaj?
Åadtjoem datnem gåatan dæriedidh?

Vil du komme hit en tur?
It go boađe deike?
Boade diehki oanegattjav?
Sijhth diekie ánneti bæteth?

Du er vakkert som en underjordisk
Don leat čáppat dego uldda nieida
Dån la tjábbe gå ganijniejdda
Datne tjaebpies goh saajveniejte

Se hit vakre jente
Geahčes deike čáppa nieida
Gehtjasta diehki, tjáppa næjttso
Vuartesjh diekie tjaebpies niejte

Gi meg et kyss
Attes munnje cummá
Vatte munji tjullav
Vedtieh munnjen tjuvliem

Får jeg kysse deg?
Oaččun go cummestit du?
Oattjov gus tjulestit duv?
Åadtjoem datnem tjuvliestidh?

God natt beautiful
Buorre idja fávrro
Buorre idja, fávrro
Buerie jijje faavroe

Tenker på deg
Jurddašan du birra
Usjudaláv duv
Datnem mājhtelem

Jeg savner deg
Váillahan du / Ohcalan du
Áhtsálav duv
Datnem ohtselem

Jeg elsker deg
Mun ráhkistan du
Mån æhtsáv duv
Datnem eahtsam

Har du savnet meg?
Leat go mu váillahan/
Leat go mu ohcalan?
Le gus áhtsálam mov?
Datne mannem ohtselamme?

Jeg lengter etter deg
Mun áibbašan du
Áhtsálav duv
Manne dov mietie haeledem

Du er alltid i tankene mine
Don leat álo mu jurdagiin
Dån la agev mov ájádusájn
Datne iktesth mov ássjaldahkine

Så godt å høre stemmen din
Man buorre lea du jiena gullat
Náv hávsske duv gielav gullat
Dan hijven dov gielem govledh

Jeg er glad i deg
Lean buorre dutnji
Mån lijkkuv dunji
Datnem lyjhkem

Sov godt
Oađe njálgát
Oade njálgugit
Áerieh njaelkieslaakan

Drøm søtt
Niegat njálgát
Niegada njálgugit
Niekedh tjaebpieslaakan

Drøm også om meg
Niegat vaikko mu birra
Niegada vájk mov aj
Niekedh mov biyre aaj

Vi ses i drømmene
Oaidnaletne niegus
Máj vuojnnalin niegojn
Voejnesien niekedassine

Vennskap
Ustitvuohhta/olmmáivuohhta
Ráddnavuohhta
Vienevoete

Kjærlighet
Ráhkisvuohhta
Gieresvuohhta
Gieriesvoete

Pen som morgenstjernen
Čáppat dego guovssonásti
Tjábbe degu guovsojnásste
Tjaebpies goh aeredснаestie

Pen som vårsolen
Čáppat dego gidđabeaivváš
Tjábbe degu gidá bæjvadáhka
Tjaebpies goh giirebiejje

Viddas prins/prinsesse
Duoddara prinssa/prinseassa
Duoddara prinssa/prinsæssa
Vaerien prinse/ prinsessa

Dine øyne stråler som stjerner
Du čalmmit šearrájit dego nástit
Duv tjalmme guojtti degu náste
Dov tjelmieh goh naestieh klienjeh

Har du kjæreste?
Lea go dus moarsi (jentekjæreste)
/ irgi (guttekjæreste)?
Le gus dujna moarsse (jentekjæreste)
/ irgge (guttekjæreste)?
Dov naan niejte (jentekjæreste)
/ baernie (guttekjæreste)?

Pen som en nyutsprungen muldebær
Čáppat dego láttakeahthes luomi
Dån la tjábbe gå láddam láttak
Datne tjaebpies goh aadtjen
njoetseme laadtege

Øynene søker det hjertet elsker
Čalbmi ohcá dan gean váibmu eahccá
Tjalme áhtsi mav vájmme æhttsá
Tjelmieh ohtsedieh maam vaajmoe eahtsa

Ingen er så god å snill som du min kjære
li oktage leat nu siivui go don, mu ráhkkásan
lj la aktak náv buorre gå dån, gierugam
lj guhte dan giemhpes goh datne mov gieries

Å se deg igjen varmer som synet av den første reinkalv en tidlig vårmorgen
Du fas oaidnit ligge mu dego vuosttaš miesáza oaidnin gidđaidida
Duvva vuojnnet lieggi mov dego vuostasj miesev vuojnáv árra gidáideda
Gosse datnem vuajnam dellie eevre goh dam voestes miesiem
viejnedh akten aareh giire-aereden

Ditt pene lyse hår er like vakkert som nordlyset som
flommer over himmelen en iskald frostnatt

Du čáppa čuvges vuovttat leat nu čábbát dego
guovssahas mii libarda almmis buolašijias

Duv tjáppa tjuovggis vuohta li sáemmi tjáppe gå
guovsagisá ma lihpuđi ruosstetjoaskes ijá

Dov tjaebpies voepth leah seamma tjaebpies goh
goeksegh mah elmesne buelieminie galmedh-ijjen

Ditt smil varmer som bålet i lavvoen en sen høstkveld

Du modji ligge dego dolla lávus sevdnjes čakčaeahkedis

Duv máđje lieggi muv gå dállá lávdagoaden sijevnnjis tjaktjaiehkeda

Gosse datne mojjeht dle dñhte mov vaajmoem baahkede goh dälle láavthgáetesne

Til og med bakkene smiler når din joik høres

Vel dievát ge mojhaddet go du luohiti gullo

Tjabu buolda májudalli gå duv juojgga gullu

Dovne deavah mojjehtieh gosse dov vuelie govloe

Ikke engang det fineste morgengry er så pen som du

li ge fiidnámus iditguovssu nu čáppat go don

Ij ávvá tjáppemus guovsoj le náv tjábbe gå dån

Ij tjaebpemes lávnese gænnah lea dan tjaebpies goh datne

Når det er fjell imellom oss, når tette skoger

oss skiller, så husk at det var jeg som skrev det

Go várit munno earuhit, go suhkkes vuvdiid čađa in šat oainne du,
de muite álohii ahte mun dat čállen dán

Gå váre li gaskan, gå suohkkis vuome

munnuv sirádahti, de mujte mån dajt bágojt tjálliv

Gosse vaerieh mijjem joekehte, gosse im vielie maehtieh

datnem vovejndh ráhtoer tjírrh, dellie tjoerh mujhtedh

manne daejtie baakojde tjeelimh

Om jeg hadde hatt vinger, så ville jeg bredt dem ut og fløyet over høye fjell,

store elver og vide vidder, til deg som jeg lengter etter

Jus mus livčče soajit, de lebbešin daid ja girddášin badjel alla váriid,
stuora jogaid ja vumiid rastá, du lusa gosa váibmu áibbaša

Jus mujna lidjin soaje, de lidjiv siejggit dajt ja háledit

alla várij badjel, stuorra jágáđ ja vuomij rastá duv lusi gev náv áhtsálav.

Jis mov lin sáajah, dellie lim sijhteme sáajajujmie jeanoej rastah,

vaeriej jñh stoerre skáajji bijjelen haeliehtidh dutnjien,

man mietie mov vaajmoe haelede
